



8 ta' Settembru

**IT-TWELID
TAL-VERĠNI MQADDSA MARIJA**

SOLENNITÀ

“It-Twelid tal-Verġni”, illuminazzjoni f’manuskritt liturgiku
għall-purċissjonijiet, ms . Lewis E 7, f. 116v, 1515,
Free Library of Philadelphia.

8 ta' Settembru

**IT-TWELID
TAL-VERĠNI MQADDSA MARIJA**

SOLENNITÀ

Bhall-festi l-oħra tal-Madonna, il-festa tat-Twelid tal-Verġni Marija l-ewwel ma niltaqgħu magħha hu fil-knejjes tal-Lvant u għandha l-bidu tagħha fl-Evangelju apokrifu ta' San Ġakbu.

Il-kittieb ta' ħafna innijiet liturġiċi tal-Knisja bizantina, Romanos, bejn is-sena 536 u s-sena 556 kiteb innu fuq it-twelid tal-Madonna, mibni fuq dak li hemm miktub fl-Evangelju apokrifu ta' San Ġakbu, waqt li Sant'Andrija, isqof ta' Kreta, ħallielna erba' omeliji li hu għamel għall-ħabta tas-sena 715.

Qrib tmiem is-seklu VII, il-festa nsibuha f'Ruma: hija waħda mill-festi li Papa Sergju I ried li tiġi ċelebrata b'purċissjoni mill-knisja ta' San Adrijan fil-*Foro Romano* sal-Bażilika ta' Santa Maria Maggiore.

Id-data tat-8 ta' Settembru, il-jum li fih issir il-festa tat-Twelid tal-Verġni Marija, intagħzlet għaliex dakinhar ġiet iddedikata knisja lill-Verġni Marija f'Ġerusalem, qrib il-menqgħa ta' Betezda. Il-quddiesa li hemm fil-Missal tal-lum hija dik li nsibu fis-Sagramentarju Gregorjan, waqt li l-qari li hemm fil-Lezzjonarju l-ġdid iħabbrilna, għalkemm indirettament, li Marija kienet min-nisel ta' David, u kienet ippredestinata sa mill-bidu biex tkun Omm Alla.

Il-festa, fil-Knisja Gallikana, ffit wara li daħlet, bdiet issir b'solennità kbira, iżda f'Ruma dan sar biss wara s-seklu XI.

F'pajjiżna fl-1275 ġa kien hemm knisja ddedikata lit-Twelid tal-Verġni Marija, iżda kien l-Assedju l-Kbir tal-1565 li għamel il-festa tat-Twelid tal-

Vergni Marija waħda mill-aqwa festi tal-Madonna f'pajjizna, ħaġa li nistgħu ngħidu, għada ssir sillum, minkejja t-tibdil kollu li seħħ fostna tul iż-żminijiet.

Fl-2019, il-Konferenza Episkopali Maltija talbet u qalgħet mingħand il-Kongregazzjoni tal-Kult Divin u tad-Dixxiplina tas-Sagramenti biex din il-festa tiġi mgħollija għal grad ta' Solennità għad-Djoċesijiet ta' Malta u Għawdex.

LITURĠIJA TAS-SIĠĦAT

L-I GHASAR

Ṽ. O Alla, ejja ehlišni.

Ṛ. Mulej, fittex għinni.

Ṽ. Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.

Ṛ. Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, u jibqa' għal dejjem ta' dejjem.
Ammen. Hallelujah.

INNU

O Marija, li fi mħabbtek
tilqa' t-talb ta' kull imsejken,
għandek niġu għall-għajnuna,
ixhet dejjem ħarstek fuqna.

Ieqaf magħna jekk il-ktajjen
ta' dñubietna jagħfsu fuqna;
ħoll malajr l-irbit tal-ħtija,
li jzommilna 'l qalbna lsira.

Għinna int jekk l-art tħajjarna
bit-tlellix u l-frugħa tagħha;
tħalliniex ninsew is-sema
biex mit-triq tad-dawl nitwarrbu.

Għinna int kull meta jżurna
l-hemm u n-niket ta' dil-ħajja;
'tina s-sliem li jzomm it-tama
tas-smewwiet mixgħula fina.

U fi tmiem il-vjaġġ, Omm ħelwa,
ersaq, ersaq lejn uliedek,
ħu f'idejk it-tmun tad-dgħajja
sa ġol-port tas-salvazzjoni.

Agħmel int li nsebbħu f'kollox
lill-Missier, lil Kristu Ibnek,

u 'l-Ispirtu, li bħal b'libsa
ta' ġmiel kbir żejjnuk bil-grazzja. Ammen.

SALMODIJA

Antifona 1:

Hienja int, Vergni Marija, li ġibt fid-dinja lil min ħalaq kollox.

Salm 112 (113)

Faħħru, qaddejja tal-Mulej, *

faħħru isem il-Mulej.

Ikun imbierek isem il-Mulej, *

minn issa u għal dejjem!

Minn tluġħ ix-xemx sa nzulha *

ikun imfaħħar isem il-Mulej!

Għoli fuq il-ġnus kollha l-Mulej, *

ogħla mis-smewwiet hu sebħu.

Min hu bħall-Mulej, Alla tagħna, †

li qiegħed fl-għoli? *

Hu li jħares 'l isfel, lejn is-smewwiet

u lejn l-art.

Hu li jqajjem mit-trab l-imsejken, *

u jerfa' mill-mizbla l-fqajjar,

biex mal-kbarat iqiegħdu, *

mal-kbarat tal-poplu tiegħu.

Il-mara bla wlied iqiegħedha f'darha, *

jagħmilha omm ferħana b'uliedha.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *

u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *

u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Hienja int, Vergni Marija, li ġibt fid-dinja lil min ħalaq kollox.

Antifona 2:

Int nissilt lil dak li għamlek, u bqajt dejjem Vergni.

Salm 147 (147B)

Sebbaħ, Ġerusalem, il-Mulej; *
faħħar 'l Alla tiegħek, Sijon!

Hu jsaħħaħ l-istaneg ta' bwiebek, *
u jbierek ġewwa fik 'l uliedek.
Hu jqieghed fis-sliem it-trufijiet ta' artek, *
u lilek bl-aħjar qamħ ixebbgħek.
Hu jibgħat fuq l-art il-kmand tiegħu; *
bil-ħeffa tigri l-kelma tiegħu.

Jibgħat is-silġ bħas-suf; *
ixerred bħar-rmied il-ġlata.
Jitfa' s-silġ bħal frak tal-ħobż; *
u jagħqad l-ilma bil-kesħa tiegħu.
Isemma' kelmtu, u jinħall is-silġ; *
jonfoħ ir-riħ tiegħu, u jġgri l-ilma!

Hu jxandar kelmtu lil Ġakobb, *
il-liġijiet u d-digrieti tiegħu lil Izrael.
Ma għamel hekk ma' ebda poplu; *
lil ħadd ma għarraf id-digrieti tiegħu.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Int nissilt lil dak li għamlek, u bqajt dejjem Vergni.

Antifona 3:

Imbierka inti mill-Mulej, o Vergni għax bis-saħħa tieghek hadna sehem mill-frott tal-ħajja.

Kantiku (Ef 1:3-10)

Imbierrek Alla u Missier Sidna Ġesù Kristu, *
li mliena b'kull xorta ta' barka spiritwali,
fis-smewwiet fi Kristu.

Hekk hu għażilna fih, †
sa minn qabel il-ħolqien tad-dinja, *
biex inkunu qaddisa u bla tebgħa
quddiemu fl-imħabba.

Iddestinana li nkunu għalih ulied adottivi †
permezz ta' Ġesù Kristu; *
skont ma għogob lir-rieda tiegħu, *

għat-tifhir tal-glorja tal-grazzja tiegħu, *
li biha mliena fl-Għażiż tiegħu.

Fih aħna għandna l-fidwa, bid-demmm tiegħu, *
il-maħfra tad-dnubiet,
skont l-għana tal-grazzja tiegħu, *
li biha fawwarna fl-għerf u l-għaqal kollu:

hu għarrafna l-misteru tar-rieda tiegħu, †
skont il-pjan li għogbu jfassal fih minn qabel, *
u li kellu jseħħ meta tasal il-milja taż-żminijiet;

jigifieri, li kollox jingabar taht Ras waħda, li hu Kristu, *
kulma hu fl-art u kull ma hu fis-sema.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Imbierka inti mill-Mulej, o Vergni għax bis-saħħa tiegħek hadna sehem mill-frott tal-ħajja.

LEZZJONI QASIRA

Gal 4:4-5

Meta waslet il-milja taż-żminijiet, Alla bagħat lil Ibnu, imwieled minn mara, imwieled taħt il-liġi, biex jifdi lil dawk li kienu taħt il-liġi, biex ikollna l-adozzjoni.

RESPONSORJU QASIR

Ÿ. Wara t-twelid, o Marija, * Bqajt Vergni bla mittiefsa. Wara.

Ṙ. Omm Alla, idħol għalina. * Bqajt Vergni bla mittiefsa. Glorja. Wara.

Antifona tal-kantiku ta' Marija:

Il-Mulej xeħet għajnejh fuq iċ-ċokon tiegħi; is-Setgħani għamel, miegħi hwejjeg kbar.

Luqa 1:46-55

Ir-ruh tifraħ fil-Mulej

Ruħi tfahħar il-kobor tal-Mulej, *
u l-ispirtu tiegħi jifraħ f'Alla s-Salvatur tiegħi,
għax hu xeħet għajnejh
fuq iċ-ċokon tal-qaddejja tiegħu. *
Iva, minn issa 'l quddiem
kull nisel jibda jsejjaħli hienja.

Għax is-Setgħani għamel miegħi hwejjeg kbar; *
qaddis hu l-isem tiegħu.

Il-ħniena tiegħu tinfirex f'kull żmien *
fuq dawk li jibzghu minnu.

Hu wera l-qawwa ta' driegħu, *
xerred lil dawk li huma mkabbra f'qalbhom.

Nizzel is-setgħana minn fuq it-tron tagħhom, *
u għolla ċ-ċkejknin.

Mela b'kull gid lil min hu bil-guħ, *
u l-għonja bagħathom 'il barra b'xejn.

Ha ħsieb Izrael, qaddej tiegħu, *
għax ftakar fil-ħniena tiegħu
- bħalma wiegħed lil missirijietna - *
b'risq Abraham u nisl u għal dejjem.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Il-Mulej xehet għajnejh fuq iċ-ċokon tiegħi; is-Setgħani għamel, miegħi
ħwejjeg kbar.

PREĊI

Alla, il-Missier li jista' kollox, ried li kull nisel ifaħhar lil Marija, Omm
Ibnu. Insebbħuh u ngħolluh bit-tifhir, u fiċ-ċokon tagħna nitolbuh u
ngħidulu:

Tidhol għalina quddiemek Marija, mimlija bil-grazzja.

Jew

Ħares lejn dik li inti mlejtha bil-grazzja, u ismagħna.

O Alla, li tagħmel l-għegubijiet, int tellajt fis-sema bir-ruħ u l-gisem lill-
Vergni bla tebgħa Marija, u seħibtha ma' Kristu fil-glorja:

- ibqa' mexxi l-qlub ta' wliedek sa ma jaslu fl-istess sebh.

Int, li tajtna lil Marija bħala ommna, bit-talb tagħha fejjaq il-morda,
farrag l-immniktin, aħfer lill-midinbin:

- agħti lil kulhadd is-salvazzjoni u s-sliem.

Int sawwabt fuq Marija l-milja tal-grazzja:

- ferraħ lilna wkoll bil-kotra tal-grazzji tiegħek.

Żomm il-Knisja tiegħek magħquda qalb waħda u ruh waħda fl-imħabba:

- aghmel li l-fidili tiegħek jibqgħu haġa waħda bejniethom fit-talb flimkien ma' Marija, Omm Ġesù.

Int żejjint lil Marija bil-kuruna ta' sultana tas-sema:

- aghmel li hutna l-mejtin jidhlu għal dejjem fl-hena tas-saltna tiegħek mal-qtajja' tal-qaddisin.

Missierna

Missierna li inti fis-Smewwiet, jitqaddes Ismek, tiġi saltnatek, ikun li trid int, kif fis-sema hekkda fl-art. Ħobżna ta' kuljum aġtina illum, aħfrilna dñubietna bħalma naħfru lil min hu ħati għalina, u la ddaħħalniex fit-tigrib, iżda eħlisna mid-deni. Ammen.

Talba

Agħti lilna, qaddejja tiegħek, Mulej, id-don tal-grazzja tas-sema u kattar is-sliem tiegħek fuqna, miġburin għall-Festa tat-Twelid tal-Verġni mqaddsa Marija, li ġiebet lil Ibnek fid-dinja bħala bniedem, u hekk infetħet lil Ibnek fid-dinja bħala bniedem, u hekk infetħet għalina t-triq tas-salvazzjoni. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien mal-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Għeluq

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem. Ammen.

IT-TALBA TA' GHELUQ IL-JUM

Ṽ. O Alla, ejja eħlisni.

Ř. Mulej, fittex għinni.

Ṽ. Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.

Ř. Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, u jibqa' għal dejjem ta' dejjem.
Ammen. Hallelujah.

Wara dan il-versett tal-bidu tkun haġa tajba jekk isir l-eżami tal-kuxjenza, li fiċ-ċelebrazzjoni fil-komun jista' jidħol fl-att penitenzjali skont il-formoli wżati fil-Quddiesa.

ATT PENITENZJALI

I.

Issir l-istedina għall-penitenza.

Ħuti, ejjew nagħrfu ħtijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad kulħadd flimkien jistqarr:

Nistqarr 'l Alla li jista' kollox,
u lilkom, ħuti, li jiena dnibt ħafna bil-ħsieb,
bil-kliem, bl-għemil u billi ħallejt dmirijieti:

iħabbtu fuq sidirhom

ħtija tiegħi, ħtija tiegħi, bl-ikbar ħtija tiegħi.
Għalhekk nitlob lill-imqaddsa Marija dejjem Vergni,
lill-Angli u l-Qaddisin kollha,
u lilkom, ħuti, biex titolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Iħenn għalina Alla li jista' kollox,
jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

Ř. Ammen.

Jew

II.

Issir l-istedina għall-penitenza.

Ħuti, ejjew nagħrfu ħtijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħad:

Ṽ. Ħenn għalina, Mulej.

Ṙ. Għax dnibna kontra tiegħek.

Ṽ. Uri lilna, Mulej, it-tjieba tiegħek.

Ṙ. U s-salvazzjoni tiegħek agħtina.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,

jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

Ṙ. Ammen.

Jew

III.

Issir l-istedina għall-penitenza.

Ħuti, ejjew nagħrfu ħtijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħadu dawn l-invokazzjonijiet, jew oħrajn:

Int li kont mibgħut biex tfejjaq il-bnedmin ta' qalbhom niedma: Mulej, ħniena.

Ṙ. Mulej, ħniena.

Int li ġejt biex issejjaħ il-midinbin: Kristu ħniena.

Ṙ. Kristu, ħniena.

Int li qiegħed fil-lemin tal-Missier, biex tidhol għalina: Mulej ħniena.

Ṙ. Mulej, ħniena.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina, Alla, li jista' kollox,

jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

Ṙ. Ammen.

INNU

Wara dan il-jum li tajtna,
nitolbuk, hallieq ta' kollox,
biex fit-tjieba kbira tiegħek
tghasses fuqna u tieqaf magħna.

Fik u bik jistrieħu qlubna,
jibqgħu jhossu l-kenn ta' mħabbtek,
sabiex għada minn filgħodu
jisbħu jgħannu l-glorja tiegħek.

Bierek jiemna b'saħħa tajba,
żid il-ħegġa ta' ħajjitna,
u bid-dija tiegħek dawwal
dlam il-lejl li riesaq fuqna.

Isma' talbna, Missier twajjeb,
w int, Waħdieni tiegħu u daqsu,
li ta' dejjem hi saltnatkom
mal-Ispirtu farag tagħna. **Ammen.**

SALMODIJA

Antifona1:

Ħenn għalija, Mulej, u isma' talbi.

Salm 4

Radd ta' ħajr

Il-Mulej wera tjieba kbira ma' dak li hu qajjem mill-imwiet. (S. Wistin)

Wegibni, meta nsejjahlek, *

Alla tal-gustizzja tiegħi;

oħroġni fil-wisa' meta nkun imdejjaq, *

ħenn għalija u isma' talbi.

Intom, bnedmin, kemm se ddumu twebbsu qalbkom? *

Għax tħobbu l-frugħa u tfittxu l-gideb?

Kunu afu li l-Mulej wera tjeba kbira miegħi; *

jismagħni l-Mulej meta nsejjaħlu.

Triegħdu bil-biza', u la tidinbux; *

aħsbu f'qalbkom billejl, u isktu!

Offru s-sagrificċji li għandkom tagħmlu, *

u ittamaw fil-Mulej.

Ħafna jgħidu: "Min jurina r-risq?" *

Ixhet fuqna, Mulej, id-dawl ta' wiċċek.

Int nissilt l-hena f'qalbi, *

aktar mill-kotra tal-qamħ u l-inbid tagħhom.

Nimtedd u norqod minnufih fis-sliem, *

għax int waħdek, Mulej, fis-sod tqegħedni.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *

u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *

u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Ħenn għalija, Mulej, u isma' talbi.

Antifona 2:

Bierku l-Mulej fil-ljeli.

Salm 133 (134)

It-talb ta' filgħaxija fit-tempju

Faħħru lil Alla tagħna, intom il-qaddejja kollha tiegħu, intom li tibzghu minnu, iż-żgħar u l-kbar. (Apok 19:5)

Ejjew, bierku l-Mulej, †

qaddejja kollha tal-Mulej, *

intom li toqogħdu f'dar il-Mulej.

Erfgħu idejkom lejn it-tempju, *
u bierku l-Mulej fil-ljeli.

Ibierkek il-Mulej minn Sijon, *
hu li għamel is-sema u l-art!

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Bierku l-Mulej fil-ljeli.

LEZZJONI QASIRA

Dewt 6:4-7

Isma', Izrael: Wiehed hu l-Mulej, il-Mulej Alla tagħna. Hobb, mela, lill-Mulej, Alla tiegħek, b'qalbek kollha, b'ruħek kollha u b'saħħtek kollha. Żomm f'qalbek dawn it-twissijiet li jiena qiegħed nagħtik illum; għallimhom lil uliedek u kellimhom fuqhom, sew meta tkun f'darek, sew meta timxi barra t-triq, sew meta tkun se timtedd, u sew meta tqum.

RESPONSORJU QASIR

Ṽ. F'idejk, Mulej, * Jien nerħi ruħi. F'idejk.

Ṛ. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa, * Jien nerħi ruħi. Glorja. F'idejk.

Antifona:

Salvana, Mulej, u ħarisna binhar u billejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem.

KANTIKU EVANĠELIKU

Lq. 2,29-32

Kristu dawl tal-ġnus u glorja ta' Izrael

Issa, o Sid, tista' tħalli l-qaddej tiegħek *
imur fis-sliem, skont kelmtek;

għaliex għajnejja raw *
is-salvazzjoni tiegħek,
li int hejjejt *
għall-popli kollha:
dawl biex idawwal il-ġnus, *
u glorja tal-poplu tiegħek Izrael.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Salvana, Mulej, u ħarisna binhar u billejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem.

Talba

Nitolbu. Żur, Mulej, lil din id-dar, u bieghed minnha kull tnassis tal-għadu; jgħammru fiha l-aṅġli qaddisa tiegħek, biex iħarsuna u jzommuna fis-sliem; u xerred dejjem il-barka tiegħek fuqna. Bi Kristu Sidna.

Ṛ. Ammen.

Wara t-talba tingħad il-barka:

Il-Mulej li jista' kollox jagħtina lejl kwiet u tmiem tajjeb.

Ṛ. Ammen.

Fl-aħħar nett, mingħajr versett u talba, tingħad waħda mill-antifoni tal-Madonna.

Omm ħelwa ta' Kristu l-Feddej,
int bieb illi jagħti għas-sema,
int kewkba tal-baħar, Marija!
Ħarisna mill-waqgħa, kun magħna,

għajnuna tal-poplu l-maħtur,
li b'għageb nissilt lil min ħalqek
fis-siegħa li lqajt it-tislina
li tak Gabrijel, u bqajt xebba,
kif qabel, hekk wara t-tnissil.
Ħenn, Omm, għal uliedek midinba.

jew

Is-sliem, o Sultana
tas-sema, Sidt l-angli;
int l-għerq u l-bieb safi
mnejn gie dawl id-dinja.
O Vergni glorjuza,
ta' ġmiel u sbuħija,
is-sliem għalik!
Itlob lil Kristu għalina.

jew

Sliem għalik, Sultana, omm tal-ħniena;
ħajja, ħlewwa u tama tagħna, sliem għalik.
Lilek ngħajtu,
għaliex aħna tturufnati, ulied Eva.
Lilek nitniehdu, aħna li nibku u nolfqu
f'dan il-wied ta' dmugh.
Ejja, mela, avukata tagħna,
dawwar lejna
dawk il-għajnejn tiegħek tal-ħniena;
u wrina, wara dan it-turufnament,
lil Ġesù, frott imbierek tal-ġuf tiegħek.
O Ħanina, o pija, o ħelwa Vergni Marija.

jew

Taħt il-ħarsien tiegħek nistkennu,
Omm qaddisa ta' Alla:

la twarrabx minn quddiemek
it-talb li nagħmlulek fi ħtigijietna,
u eħlisna dejjem minn kull tigrīb,
o Vergni glorjuża u mbierka.

IS-SEJHA GHAT-TIFHIR LIL ALLA

Ṽ. Mulej, iftaħli xufftejja.

Ṛ. U fommi jxandar it-tifhir tiegħek.

Salm 94

Sejħa għat-tifhir lil Alla

Aghmlu l-qalb lil xulxin kuljum - sakemm inkunu għadna nistgħu "illum".

(Lhud 3:13)

Antifona:

Niccelebraw it-Twelid tal-Vergni Marija: naduraw lil Kristu Sidna, Binha.

Ejjew, ħa nfaħħru bl-hena l-Mulej,

ħa ngħajtu bil-ferħ lill-blata tas-salvazzjoni tagħna!

Nersqu quddiemu b'għana ta' radd il-ħajr,

ngħannulu b'għajat ta' ferħ.

Antifona:

Niccelebraw it-Twelid tal-Vergni Marija: naduraw lil Kristu Sidna, Binha.

Għax Alla kbir hu l-Mulej,

sultan kbir fuq l-allat kollha.

F'idejh huma qigħan l-art,

tiegħu huma qcaċet l-għoljiet.

Tiegħu l-baħar, għax hu għamlu;

tiegħu l-art, għax b'idejh saret.

Antifona:

Niccelebraw it-Twelid tal-Vergni Marija: naduraw lil Kristu Sidna, Binha.

Ejjew inqimuh u ninxteħtu quddiemu,

għarkupptejna quddiem il-Mulej li ħalaqna!

Għaliex hu Alla tagħna,
u aħna l-poplu tal-mergħa tiegħu
u n-nagħaġ tiegħu.

Antifona:

Niċċelebraw it-Twelid tal-Vergni Marija: naduraw lil Kristu Sidna,
Binha.

Mhux li kontu illum tisimgħu leħnu!
“La twebbsux qalbkom bħal f’Meriba,
bħal dakinhar f’Massa, fid-deżert,
meta ġarrbuni u ttantawni missirijietkom,
għalkemm raw dak li jien għamilt.

Antifona:

Niċċelebraw it-Twelid tal-Vergni Marija: naduraw lil Kristu Sidna,
Binha.

Għal erbgħin sena domt nistmellu dan in-nisel;
u jien għedt: ‘Qalbu mhassra dan il-poplu,
u triqati ma jagħrfux.’
Għalhekk ħlift fl-għadab tiegħi:
Ma jidhlux fil-mistrieħ tiegħi!”

Antifona:

Niċċelebraw it-Twelid tal-Vergni Marija: naduraw lil Kristu Sidna,
Binha.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.
Kif kien mill-bidu, issa u dejjem,
u jibqa’ għal dejjem ta’ dejjem. Ammen.

Antifona:

Niċċelebraw it-Twelid tal-Vergni Marija: naduraw lil Kristu Sidna,
Binha.

L-UFFIĊĊJU TAL-QARI

- Ṽ. O Alla, ejja eħlisni.
Ṛ. Mulej, fittex għinni.
Ṽ. Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.
Ṛ. Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, u jibqa' għal dejjem ta' dejjem.
Ammen. Hallelujah.

INNU

Vergni, Omm qaddisa t'Alla,
għieħ tad-dinja: bik, Marija,
minn ilsiera gėjna ħielsa,
bik ulied id-dawl nissejħu.

Bint is-slaten, fergħa sbejħa
minn dar David, nislek għoli:
imma mzejna b'għieħ wisq ogħla,
għax int Omm ir-Re tal-glorja!

Ej' qaċċatna miz-zokk niexef
u fil-ġdid il-ħaj laqqamna,
biex nimitlew bil-frott u nsiru
saltna w qassisin għal Alla.

Bit-talb qawwi tiegħek, ħollna
mill-irbit qadim tal-ħtija,
u, bil-merti tiegħek, naslu
bla tfixkil fil-ferħ tas-sema.

Qima w sebħ lit-tliet Persuni,
Alla wieħed, li tjubitu
sawwab fuqek, Vergni, w fawwrek
bit-teżor tad-doni tiegħu. Ammen.

SALMODIJA

Antifona 1:

Marija kellha barka minghand il-Mulej; u Alla, is-Salvatur tagħha, xerred fuqha t-tjieba tiegħu.

Salm 23 (24)

Tal-Mulej hi l-art u kull ma fiha, *
id-dinja u kulma jgħix fiha.
Għax hu fuq l-ibħra waqqafha, *
u fuq ix-xmajjar fis-sod qeghedha.

Min jista' jitla' fuq l-għolja tal-Mulej, *
min joqgħod fil-post imqaddes tiegħu?
Min għandu idejh indaf u qalbu safja, †
min ma jagħtix ruħu għall-frugħa, *
u anqas ma jahlef bil-qerq.

Dan ikollu barka minghand il-Mulej, *
u l-ħlas li ħaqqu minn Alla, is-Salvatur tiegħu.
Dan hu n-nisel ta' dawġ li jfittxuh; *
li jfittxu 'l wiċċek, Alla ta' Ġakobb.

Intrefgħu, bibien, infethu, intom bibien ta' dejjem, *
ħalli jidħol is-Sultan tal-glorja!
Min hu dan is-Sultan tal-glorja? *
Hu l-Mulej setgħan u qawwi,
il-Mulej qawwi fit-taqbida.

Intrefgħu, bibien, infethu, intom bibien ta' dejjem, *
ħalli jidħol is-Sultan tal-glorja!
Min hu dan is-Sultan tal-glorja? *
Hu l-Mulej tal-eżerċi:
dan hu s-Sultan tal-glorja!

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Marija kellha barka mingħand il-Mulej; u Alla, is-Salvatur tagħha, xerred fuqha t-tjieba tiegħu.

Antifona 2:

Alla l-Għoli qaddes l-għamara tiegħu.

Salm 45 (46)

Kenn u qawwa hu Alla għalina, *
għajnuna kbira sibnieh fid-dwejjaq.
Għalhekk ma nibzghux jekk l-art titriegħed, *
jew jiġgarrfu l-muntanji f'nofs ta' baħar;
anqas jekk jgħajtu u jogħlew ilmijietu, *
jew jitheżzu l-muntanji bit-tqanqil tiegħu.

Il-Mulej tal-eżerċti magħna, *
fortizza għalina Alla ta' Ġakobb!

Hemm xmara li s-swieqi tagħha
iferrħu l-belt ta' Alla, *
l-għamara qaddisa tal-Għoli.
Hemm Alla f'nofsha, ma titħarrikk; *
jgħinha Alla mat-tbexbix tas-sebħ.
Triegħdu l-ġnus, iġgarrfu s-saltniet, *
iddewbet l-art, malli samma' leħnu.

Il-Mulej tal-eżerċti magħna, *
fortizza għalina Alla ta' Ġakobb!

Ejjew, araw x' għamel il-Mulej, *
għemejjel tal-għageb fuq l-art.
Iwaqqaf il-gwerer sa tarf l-art; †
l-ark jaqsam u l-lanza jkisser, *
jaħraq it-tarki bin-nar, u jgħid:
“Bizżejjed! Kunu afu li jien Alla; *
għoli fuq il-ġnus, għoli fuq l-art!”

Il-Mulej tal-eżerċti magħna, *
fortizza għalina Alla ta' Ġakobb!

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Alla l-Għoli qaddes l-għamara tiegħu.

Antifona 3:

Kulhadd jgħid hwejjeġ sbieħ fuqek, Vergni Marija.

Salm 86 (87)

Il-Mulej bena 'l Sijon *
fuq l-għoljiet imqaddsa;
hu jhobb il-bibien tagħha *
aktar mill-għamajjar kollha ta' Ġakobb.

O belt ta' Alla, *
hwejjeġ sbieħ hu jgħid fuqek:
“Ngħodd 'il Raħab u 'l Babel *
ma' dawk li jagħrfuni.
Araw, in-nies tal-Filistja, Tir u l-Etjopja, *
dawn twieldu hemm!”

U għal Sijon jingħad: *

“Ilkoll, il-wieħed u l-ieħor, twieldu fiha!

U Alla l-Għoli nnifsu *

iwettaqha f’postha.”

Jikteb il-Mulej fil-ktieb tal-popli: *

“Dan twieled hemm!”

U jgħannu, huma u jiżfnu, *

dawk kollha li jgħammru fik.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *

u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *

u jibqa’ għal dejjem ta’ dejjem. Ammen.

Antifona:

Kulhadd jgħid hwejjeg sbieħ fuqek, Vergni Marija.

V. Hieni min jisma’ l-kelma ta’ Alla.

R. Hieni min iħarisha.

LEZZJONI I

Qari mill-Ktieb tal-Ġenesi

Ġen 3:9-20

Il-kastig tal-midneb; il-wegħda tas-salvazzjoni

Wara li Adam kiel mis-siġra, il-Mulej sejjahlu u qallu: “Fejn int?” U wiegeb: “Għax smajt hossok fil-ġnien, u, billi jien għarwien, u bżajt u staħbejt.” U qallu: “Min qallek li int għarwien? Jaqaw kilt mis-siġra li għedtlek ma ticolx minnha?” U wiegeb Adam: “Il-mara li tajtni miegħi, hi tatni mis-siġra, u jiena kilt.”

U l-Mulej qal lill-mara: “X’inhu li għamilt?” U l-mara wegħbitu: “Is-serp daħak bija, u kilt.”

U l-Mulej qal lis-serp: “Talli għamilt hekk, Int tkun l-izjed mišhut fost il-bhejjem kollha u fost l-animali selvaġġi kollha. Int timxi għal żaqqek u tiekol it-trab għal ħajtek kollha. Innissel mibegħda bejnek u bejn il-mara, bejn nisek u nisilha. Hu jgħaffiġlek rasek u inti tgħattanlu għarqubu.”

U lill-mara qalilha: “Qatigh inkattarlek l-uġigh tat-tqala tiegħek: bit-tbatija jkun ħlasek. Żewġek ikun il-mexxej tiegħek; hu jkun sidek”.

U lil Adam qallu: “Talli smajt minn martek u kilt mis-sigra li għedtiek biex ma tikolx minnha, tkun mišhuta l-art minħabba fik, u bit-tbatija tiekol minnha għal ħajtek kollha; xewk u għolliq tagħmillek, u ħaxix selvaġġ tiekol. Bl-għaraq ta' ġbinek tiekol ħobżok sa ma terġa' lura lejn l-art li minnha int innissel, għax inti trab u lejn it-trab terġa' tmur.”

U lil martu Adam semmieha Eva, għax kienet omm il-ħajjin kollha.

RESPONSORJU

Ṛ. Illum twieldet il-Verġni mqaddsa Marija min-nisel ta' David; * Dawk kollha li jemmnu raw is-salvazzjoni biha; bil-ħajja gloriuża tagħha dawet lid-dinja.

Ṛ. B'qima kbira niċcelebraw it-twelid tal-Verġni mqaddsa Marija; * Dawk kollha li jemmnu raw is-salvazzjoni biha; bil-ħajja gloriuża tagħha dawlet id-dinja.

LEZZJONI II

(Oratio 1: PG 97, 806-810)

Qari mid-Diskorsi tal-isqof San Andrija ta' Kreta

Il-qadim għadda, u kollox iġġedded

L-iskop tal-liġi hu Kristu li beghedna mill-ittra tal-liġi u għolliena għall-ispirtu tagħha. Dan seħħ meta Alla, li kien ta l-liġi, temm kulma kien hemm fiha u biddel l-ittra fl-ispirtu; ta bidu ġdid fih innifsu lill-ħolqien kollu; ta bidu għall-ħajja tal-grazzja billi qiegħed il-liġi taht is-setgħa tal-

grazzja, u qabbel u għaqqad il-grazzja mal-liġi, mingħajr ma hallat u hawwad flimkien dak li hu tal-liġi u dak li hu tal-grazzja, iżda, b' mod tassew jixraq lil Alla, biddel dak kollu li kien ijassar, itaqqal u jorbot f' dak li hu ħafif u jagħti l-ħelsien, hekk li m'aħniex aktar ilsiera taħt l-elementi ta' din id-dinja, kif jgħid l-Appostlu, u lanqas għadna taħt il-jasar tal-ittra tal-liġi.

Hawn hu l-qofol tal-ġid kollu li tana Kristu, hawn hi r-rivelazzjoni tal-misteru ta' Kristu, Alla u bniedem, li, fin-natura tiegħu ta' Alla, ċekken lilu nnifsu, u, fin-natura ta' bniedem li ħa għalih, għolla l-bniedem għad-dinjità ta' Alla. Din il-miġja tassew tal-għageb ta' Alla fost il-bnedmin, miġja kollha dawl u dija, kien jixraq li jkollha qabilha xi ġrajja tassew ta' ferħ, li biha jaslilna d-don għażiż tas-salvazzjoni. Din il-ġrajja qegħdin infakkruha llum biċ-ċelebrazzjoni tagħna: il-bidu tagħha hu t-twelid tal-Vergni Marija u t-tmiem tagħha hu l-għaqda tal-Verb ta' Alla man-natura ta' bniedem li ħa għalih. Illum titwieled Vergni, titredda' u titrabba, u tithejja biex tkun Omm Alla, omm is-sultan taż-żminijiet kollha.

Il-ġid li aħna niksbu miċ-ċelebrazzjoni ta' llum hu ta' żewġ xorta: l-ewwel nett naslu għall-verità, u mbagħad neħilsu wkoll mill-jasar tal-ittra tal-liġi u nibdew ngħixu ħajja ġdida. Dan kif? Dan għaliex? Kif id-dell jgħib mal-wasla tad-dawl, hekk il-grazzja twassal għall-ħelsien mill-jasar tal-ittra. Il-festa tal-lum qiegħda bejn żmien il-jasar tal-liġi u żmien il-ħajja ħielsa fil-grazzja, għaliex il-festa tal-lum tgħaqqad il-verità, li seħhet wara, mas-simboli u l-figuri li ħabbruha qabel, u għalhekk tbiddel l-imghoddi fil-ġdid.

Ħa jifirħu u jithennew il-ħlejjaq kollha, biex jiċcelebraw kif jixraq dan il-jum ta' ferħ kbir. Illum hemm festa waħda fis-sema u fl-art; illum jingħaqdu flimkien fil-ferħ kulma hawn fid-dinja u kulma hemm 'il fuq mid-dinja; illum inħalaq u beda jinbena tempju xieraq għal dak li ħalaq kollox; illum tħejjiet għamara ġdida u tassew tixraq lil Dak li għamel kollox.

RESPONSORJU

Ṛ. Illum niċċelebraw b'qima kbira t-twelid ta' Marija, Omm Alla, li baqgħet dejjem Vergni; * Bil-ħajja mfaħħra tagħha ddawwal il-Knejjes kollha.

Ÿ. B'qalbna u b'ruħna nagħtu glorja lil Kristu f'din il-festa qaddisa ta' Marija, l-Omm kbira ta' Alla. * Bil-ħajja mfaħħra tagħha ddawwal il-Knejjes kollha.

INNU

LILEK, O ALLA, INFAXXRU

Lilek, o Alla, infaxxru: * lilek b'Mulej nistqarru.

Lilek Missier ta' dejjem, * id-dinja kollha tqimek.

Lilek l-angli kollha, *

lilek is-smewwiet u l-qawwiet kollha tagħhom,

lilek il-kerubini u s-serafini *

ixandruk bla heda:

Qaddis, * Qaddis, * Qaddis *

il-Mulej Alla tal-eżerċi.

Is-smewwiet u l-art mimlija *

bil-kobor tas-sebħ tiegħek.

Lilek tfaħħar *

il-gemgħa glorjuża tal-Appostli.

Lilek ifaħħar *

l-għadd sabiħ tal-Profeti.

Lilek ifaħħru *

il-qtajja' tal-martri rebbieħa kollhom bjuda.

Mad-dinja kollha * il-Knisja mqaddsa tistqarr fik:

il-Missier * ta' kobor bla qjies

l-Iben tiegħek miqjum, * veru u waħdieni

u l-Ispirtu s-Santu, * id-Difensur

Kristu, * inti s-Sultan glorjuż.

Inti minn dejjem * Bin il-Missier.

Int, biex teħles lill-bniedem, *
ma stmerrejtix tinzel f'guf ta' Vergni.
Int ħriġt rebbieħ fuq is-setgħa tal-mewt, *
u ftaħt is-saltna tas-smewwiet għal min jemmen.
Int qiegħed fil-leminija ta' Alla, *
fis-sebħ tal-Missier.
Aħna nemmnu *
li int għad terġa' tiġi bħala mħallef.
Nitolbuk għalhekk li tgħin lill-qaddejja tiegħek, *
li int fdejt b'demmek il-għażiż.
Agħmel li nissieħbu mal-qaddisin tiegħek *
fil-glorja ta' dejjem.

(+) Salva lill-poplu tiegħek, Mulej, *
bierek lill-wirt tiegħek.

Kun ir-ragħaj tagħhom, *
erfagħhom għal dejjem.
Minn jum għall-ieħor * aħna nberkuk;
u nfahħru ismek għal dejjem, *
u għal dejjem ta' dejjem.

Agħmel, Mulej, li illum *
inħarsu ruħna minn kull dnuħ.
Ħenn għalina, Mulej, * ħenn għalina.
Ħa tkun fuqna, Mulej, it-tjieba tiegħek, *
kif fik hi t-tama tagħna.

Fik, Mulej, jien nistkenn: *
ma jkolli qatt għax ninfixel.

(+) Din l-aħħar taqsima tal-innu tista' titħalla barra.

TALBA

Agħti lilna, qaddejja tiegħek, Mulej, id-don tal-grazzja tas-sema u kattar is-sliem tiegħek fuqna, miġburin għall-Festa tat-Twelid tal-Vergni mqaddsa Marija, li ġiebet lil Ibnek fid-dinja bħala bniedem, u hekk

infetħet għalina t-triq tas-salvazzjoni. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien mal-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Inbierku l-Mulej.

R. Inroddu ħajr lil Alla.

IT-TIFHIR TA' SBIH IL-JUM

- Ÿ. O Alla, ejja eħlisni.
Ŗ. Mulej, fittex għinni.
Ÿ. Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.
Ŗ. Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, u jibqa' għal dejjem ta' dejjem.
Ammen. Hallelujah.

INNU

Vergni mqaddsa, Omm tal-għageb,
inti Sidt id-dinja kollha,
tas-smewwiet Sultana ħelwa,
kewkba tididi fil-vjaġġ tagħna.

Idher fostna, bint il-hena,
iddi, tfajla kollok grazzja,
ħalli bik infittxu nilqgħu
fuq din l-art lill-Bniedem-Alla.

Jum ta' ferħ hu l-jum solenni
ta' twelidek, O Marija,
għax bik feġġ it-tmiem tal-jasar,
bik ersaqna lejn il-fidwa.

Minn bnedmin hekk fqar tad-dinja
sirna bik ulied is-sema:
għal darb'ohra ksibna paċi
mingħajr qjies bejn Alla u bejnna.

Għalhekk nagħtu ħajr u glorja
lill-Mulej li mliek bil-grazzja,
u, biex gieħek ikattarlek;
għoġbu jagħmlek Omm il-Knisja. Ammen.

SALMODIJA

Antifona 1:

Illum it-twelid tal-Vergni glorjuża Marija, bint Abraham, imnissla mit-tribù ta' Ġuda, u fergħa sabiħa miz-zokk ta' David.

Salm 62 (63), 2-9

Alla, Alla tiegħi int; *

lilek herqan infittex.

Ruħi bil-għatx għalik, †

għalik imxennaq jiena, *

bħal art niexfa, maħruqa, bla ilma.

Għalhekk gejt narak fit-tempju mqaddes tiegħek, *

biex nitgħaxxaq bis-setgħa u l-glorja tiegħek.

Għax it-tjieba tiegħek aħjar mill-ħajja, *

xufftejja jxandru t-tifhir tiegħek.

Għalhekk inbierkek tul ħajti kollha; *

ngholli jdejja u nsejjaħ ismek.

Bħal b'ikel mill-aħjar li jsemmen nimtela, *

u jgħannilek fommi b'xufftejn ferrieħa,

meta, mimdud fuq friexi, fik niftakar, *

u naħseb fuqek fis-sahriet tal-lejl.

Għax int kont għajnuna għalija, *

għad-dell ta' gwenħajk ngħanni bil-ferħ.

Miegħek tingħaqad ruħi, *

int twezinni bil-leminja tiegħek.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *

u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *

u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Illum it-twelid tal-Vergni glorjuża Marija, bint Abraham, imnissla mit-tribù ta' Ġuda, u fergħa sabiħa miz-zokk ta' David.

Antifona 2:

Id-dinja mtliet bid-dawl fit-twelid tal-Vergni mqaddsa, għax hi l-Omm hienja li, bħal għerq qaddis, tatna frott imbierek.

Kantiku (Dan 3,57-88.56)

Bierku, għemejjel kollha tal-Mulej, il-Mulej, *
faħħruh u għolluh għal dejjem.

Bierku, angli tal-Mulej, il-Mulej; *
bierku, smewwiet, il-Mulej.

Bierku, ilmijiet kollha ta' fuq is-sema, il-Mulej; *
bierku, setgħat kollha, il-Mulej.

Bierku, xemx u qamar, il-Mulej; *
bierku, kwiekeb tas-sema, il-Mulej.

Bierku, xita u nida kollha, il-Mulej; *
bierku, irjieħ kollha, il-Mulej.

Bierku, nar u sħana, il-Mulej; *
bierku, bard u ksieħ, il-Mulej.

Bierku, nida u borra, il-Mulej; *
bierku, silġ u bard, il-Mulej.

Bierku, ġlata u silġ, il-Mulej; *
bierku, iljieli u granet, il-Mulej.

Bierku, dawl u dlam, il-Mulej; *
bierku, beraq u sħab, il-Mulej.

Ha tbierrek l-art il-Mulej, *
ha tfaħħru u tgħollih għal dejjem.

Bierku, muntanji u għoljiet, il-Mulej; *
bierku, kulma jinbet fl-art, il-Mulej.

Bierku, għejun, il-Mulej; *

bierku, ibħra u xmajjar, il-Mulej.

Bierku, hut kbir u kulma jżigġ fl-ilma, il-Mulej; *

bierku, tjur kollha tal-ajru, il-Mulej.

Bierku, bhejjem u mrieħel kollha, il-Mulej; *

bierku, ulied il-bnedmin, il-Mulej.

Bierek, Izrael, il-Mulej, *

fahħruh u għolluh għal dejjem.

Bierku, qassisin tal-Mulej, il-Mulej; *

bierku qaddejja tal-Mulej, il-Mulej.

Bierku, spirti u rwieħ tal-ġusti, il-Mulej; *

bierku, qaddisin u intom ta' qalb umli, il-Mulej.

Bierku, Ħananija, Għazarija u Misael, il-Mulej, *

fahħruh u għolluh għal dejjem.

Inbierku l-Missier u l-Iben u l-Ispirtu s-Santu; *

infahħruh u ngħolluh għal dejjem.

Imbierek int, Mulej, fil-wisa' kollu tas-sema, *

ta' min jgħollik u jsebbħek fuq kollox għal dejjem.

Fl-aħħar ta' dan il-kantiku l-Glorja ma tingħadx.

Antifona:

Id-dinja mtliet bid-dawl fit-twelid tal-Vergni mqaddsa, għax hi l-Omm hienja li, bħal għerq qaddis, tatna frott imbierek.

Antifona 3:

Niccelebraw b'ferħ kbir it-twelid tal-Vergni mqaddsa Marija, biex tidhol għalina quddiem Sidna Ġesù Kristu.

Salm 149

Għannu lill-Mulej għanja ġdida: *

fil-ġemgħa ta' hbiebu t-tifhir tiegħu

Ħa jifraħ Izrael bil-Ħallieq tiegħu, *

u jithennew ulied Sijon bis-sultan tagħhom

Ħa jfaħħru biż-żfin l-isem tiegħu, *
bid-daqq tat-tanbur u taç-çetra!
Għax il-Mulej jitgħaxxaq bil-poplu tiegħu, *
u jsebbaħ lill-fqajrin bir-rebħa.

Bil-glorja jithennew ħbiebu, *
u jaqbzu bil-ferħ fuq friexhom!
It-tifhir ta' Alla jkun fuq fommhom, *
u sjuf b'zewgħt ixfar f'idejhom,
biex jistgħu jithallsu mill-ġnus, *
u jagħtu l-kastig lill-popli,
jorbtu bil-ktajjen is-slaten tagħhom, *
bi rbit tal-ħadid il-kbarat tagħhom,
jagħmlu minnhom il-ħaqq miktub għalihom: *
dan hu ġieħ għall-ħbieb tiegħu kollha.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Niçcelebraw b'ferħ kbir it-twelid tal-Vergni mqaddsa Marija, biex tidhol għalina quddiem Sidna Ġesù Kristu.

LEZZJONI QASIRA

Iż 11:1-3a

Għad toħroġ fergħa miz-zokk ta' Ġesse, għad tinbet rimja minn għeruqu: fuqu jistrieħ l-ispirtu tal-Mulej, l-ispirtu tal-għerf u d-dehen, l-ispirtu tal-għaqal u l-qawwa, l-ispirtu tal-għerf u l-biża' tal-Mulej, u l-għaxxaq tiegħu fil-biża tal-Mulej.

RESPONSORJU QASIR

Ṙ. Għażilha l-Mulej, * U ħatarha fost kulħadd. Għażilha.

Ÿ. Daħħalha tgħammar fid-dar tiegħu. * U ħatarha fost kulħadd.
Glorja. Għazilha.

Antifona tal-kantiku ta' Żakkarija:

Vergni Omm Alla, it-Twelid tiegħek ħabbar il-ferħ fid-dinja kollha: għax minnek tnisslet ix-xemx tal-gustizzja, Kristu Alla tagħna, li neħħa s-saħta minn fuqna u xerred il-barka, qered il-mewt u tana l-ħajja ta' dejjem.

Luqa 1:67-79

Il-Messija u l-Prekursur tiegħu

Imbierrek il-Mulej, Alla ta' Izrael, *

għaliex gie jżur u jifdi l-poplu tiegħu,
u waqqaf għalina qawwa ta' salvazzjoni *

f'dar David, qaddej tiegħu,
bħalma kien wiegħed fl-imgħoddi *

b'fomm il-profeti qaddisin tiegħu,
biex isalvana mill-għedewwa tagħna *
u minn idejn dawk kollha li jobogħduna.

B'hekk juri ħniena ma' missirijietna, *
u jiftakar fil-patt qaddis tiegħu,
fil-ħalfa li ħalef lil Abraham missierna, *
li jagħtina

li, meħlusin minn idejn l-għedewwa tagħna, *
naqduh bla biża'
tul ħajjitna kollha, *
bil-gustizzja u l-qdusija quddiemu.

U inti, tfajjel, tissejjaħ profeta tal-Għoli; *

għax tmur qabel il-Mulej biex tħejjilu triqatu,
biex tgħarraf lill-poplu tiegħu bis-salvazzjoni, *
bil-maħfra ta' dnu biethom,
ħierġa mill-qalb ħanina ta' Alla tagħna, *
li jibagħtilna mill-għoli ż-żjara tax-Xemx tielgħa,

ha jdawwal lil dawk li jinsabu
fid-dlamijiet u d-dell tal-mewt, *
ha jmexxi l-passi taghna fit-triq tas-sliem.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Vergni Omm Alla, it-Twelid tiegħek ħabbar il-ferħ fid-dinja kollha: għax minnek tnisslet ix-xemx tal-gustizzja, Kristu Alla taghna, li neħha s-saħta minn fuqna u xerred il-barka, qered il-mewt u tana l-ħajja ta' dejjem.

PREĊI

Is-Salvatur taghna għoġbu jitwieled minn Marija Vergni. Infahhruh u nitolbuh:

Tidhol għalina quddiemek, Ommok, Mulej.

Salvatur tad-dinja, bil-grazzja qawwija tal-fidwa tiegħek int ħarist minn qabel lil Ommok minn kull tebgħa ta' dnuh:

- żommna safja u mbieghda mid-dnuh.

Feddej taghna, int għamilt lill-Vergni bla tebgħa Marija għamara tiegħek l-izjed qaddisa u santwarju tal-Ispirtu s-Santu:

- aghmilna tempju li fih jgħammar dejjem l-Ispirtu tiegħek.

Verb etern, int għallimt lil Ommok tagħzel għaliha s-sehem it-tajjeb:

- agħtina li nagħmlu bħalha, billi nfittxu l-ikel li jsaħħahna għall-ħajja ta' dejjem.

Sultan tas-slaten, int ridt li Ommok tkun imtelligħa hdejk fis-sema bir-ruħ u l-gisem:

- agħtina l-grazzja li ħsibijietna jkunu dejjem fil-ħwejjeg tas-sema.

Sid is-sema u l-art, int qegħidt lil Marija sultana fil-leminija tiegħek:

- aghmel li jkun jisthoqqilna nissieħbu magħha fil-glorja.

Missierna

Missierna li inti fis-Smewwiet, jitqaddes Ismek, tigi saltnatek, ikun li trid int, kif fis-sema hekkda fl-art. Ħobżna ta' kuljum agħtina llum, aħfrilna dnubietna bħalma naħfru lil min hu ħati għalina, u la ddaħħalniex fit-tigrib, iżda eħlisna mid-deni. Ammen.

Talba

Agħti lilna, qaddejja tiegħek, Mulej, id-don tal-grazzja tas-sema u kattar is-sliem tiegħek fuqna, miġburin għall-Festa tat-Twelid tal-Vergni mqaddsa Marija, li ġiebet lil Ibnek fid-dinja bħala bniedem, u hekk infetħet għalina t-triq tas-salvazzjoni. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien mal-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Għeluq

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem. Ammen.

IT-TALB TA' NOFS IL-JUM

Ṽ. O Alla, ejja ehlsni.

Ṛ. Mulej, fittex għinni.

Ṽ. Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.

Ṛ. Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, u jibqa' għal dejjem ta' dejjem.
Ammen. Hallelujah.

Fid-Disgħa ta' filgħodu

INNU

Spirtu s-Santu, li int Alla
wieħed mal-Missier u l-Iben,
ejja xxerred gewwa fina,
ħalli bik ilkoll timliena.

Bi kliem fommna, b'qalbna w ruhna,
nerfgħu lejtk it-tifħir tagħna;
int kebbisna b'nar imħabbtek,
u nxerduh fl-oħrajn madwarna.

Kun id-dawl li jtina l-għarfa
tal-Missier u l-Iben tiegħu:
żomm qawwija l-fidi tagħna
fik, l-Ispirtu li ġej minnhom. Ammen.

Antifona:

Illum it-twelid tal-Verġni mqaddsa Marija, li bil-ġieħ kbir ta' ħajjitha
dawet il-Knejjes kollha.

F'Nofsinhar

INNU

Mexxej qawwi, Alla veru,
Inti kollox tqassam sewwa:

jisbaħ jum, tagħnih bid-dija;
f'nofsu zzejnu b'dawl iħaġġeġ.

Izda itfi l-ġhadab fina,
taffi s-sħana ta' kull deni,
aġhti s-saħħa 'l min hu dgħajjed,
ġib is-sliem tassew fi qlubna.

Isma' talbna, Missier twajjed,
w int, Waħdieni tiegħu u daqsu,
li ta' dejjem hi saltnatkom
mal-Ispirtu Farag tagħna. Ammen.

Antifona:

Tiddi Marija, minn nisel is-slaten; minn qalbna u ruħna nitolbu b'qima kbira l-ġhajjnuna tat-talb tagħha.

Fit-Tlieta ta' wara nofsinhar

INNU

Alla, int, li fik innifsek
m'hemmx tibdil lill-ħlejjaq trieġi:
lil kull siegħa tal-ġurnata
tqis id-dawl li jkun imissha.

Ibagħtilna lejla tajba,
fejn il-ħajja qatt ma tonqos,
imma tersaq lejn il-glorja,
li tkun ħlas ta' mewt qaddisa.

Isma' talbna, Missier twajjed,
w int, Waħdieni tiegħu u daqsu,
li ta' dejjem hi saltnatkom
mal-Ispirtu farag tagħna. Ammen.

Antifona:

B'qalbna u ruhna nfaħħru u nagħtu glorja lil Kristu f' din il-festa qaddisa ta' Marija, l-Omm kbira ta' Alla.

Salmidija tal-Ħadd tat-III ġimgha

Salm 117 (118)

I

Faħħru l-Mulej, ġħaliex hu tajjeb, *
għax għal dejjem it-tjieba tiegħu!

Ħa jgħidu wlied Izrael: *

“Għal dejjem it-tjieba tiegħu.”

Ħa tgħid dar Aron: *

“Għal dejjem it-tjieba tiegħu.”

Ħa jgħidu dawk li jibzġħu mill-Mulej: *

“Għal dejjem it-tjieba tiegħu.”

Sejjaħt il-Mulej fid-dwejjaq tiegħi; *

u l-Mulej wegibni, u ħarigni fil-wisa'.

La l-Mulej miegħi, m'għandix għax nibza'; *

x'jista' jagħmilli l-bniedem?

Il-Mulej miegħi, hu l-għajnuna tiegħi, *

u nħares b'wiċċi minn quddiem

lejn l-għedewwa tiegħi.

Aħjar tiskenn fil-Mulej *

milli tittama fil-bnedmin.

Aħjar tiskenn fil-Mulej *

milli tittama fil-kbarat.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *

u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

II

Il-ġnus kollha dawruni; *
imma f'isem il-Mulej irbaħthom.
Dawruni, minn kull naħa rassewni; *
imma f'isem il-Mulej irbaħthom.
Bħan-naħal daru miegħi, †
bħan-nar tax-xewk madwari jheggu; *
imma f'isem il-Mulej irbaħthom.
B'saħħithom kollha imbuttawni biex naqa'; *
imma l-Mulej tani l-għajnuna.
Qawwa tiegħi u għana tiegħi l-Mulej; *
hu kien għalija s-salvazzjoni tiegħi.
Għajat ta' ferħ u rebħ fl-għerejjex tat-tajbin: *
il-leminjia tal-Mulej għamlet hwejjeg ta' ħila!
Il-leminjia tal-Mulej 'il fuq merfugħa, *
il-leminjia tal-Mulej għamlet hwejjeg ta' ħila!
Ma mmutx, imma nibqa' ngħix, *
u nħabbar l-għemejjel tal-Mulej.
Ħaqarni tassew il-Mulej, *
izda ma telaqnix għall-mewt.
Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

III

Ifthuli l-bibien tal-ġustizzja; *
ħa nidħol minnhom u nrodd ħajr lill-Mulej.

Dan hu bieb il-Mulej; *
il-ġusti jidhlu minnu.

Nizzik ħajr talli wegibtni *
u kont għalija s-salvazzjoni tiegħi.

Il-ġebbla li warrbu l-bennejja *
saret il-ġebbla tax-xewka.

Bis-saħħa tal-Mulej seħħ dan: *
ħaġa tal-għageb f' għajnejna.

Dan hu l-jum li għamel il-Mulej; *
ħa nifirħu u nithennew fih!

Ejja, nitolbuk, Mulej, salvana! *
Ejja, nitolbuk, Mulej, agħtina r-rizq!
Imbierek minn ġej f' isem il-Mulej! *
Inberkukom minn dar il-Mulej.

Jahweh hu Alla; hu d-dawl tagħna. *
Tqassmu f' purċissjoni, bil-friegħi f' idejkom,
sa hdejn l-artal.

Alla tiegħi int, jien nizzik ħajr; *
Alla tiegħi, jien lilek inkabbar.

Fahħru l-Mulej, għaliex hu tajjeb, *
għax għal dejjem it-tjieba tiegħu!

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Fid-Disgħa ta' filgħodu

Antifona:

Illum it-twelid tal-Vergni mqaddsa Marija, li bil-ġieħ kbir ta' ħajjitha
dawlet il-Knejjes kollha.

LEZZJONI QASIRA

Għan 6:10

Min hija din li tielgħa bħaż-żerniq, sabiha bħall-qamar, tiddi bħax-xemx, tal-biza' bħal eżerċtu lest għat-taqbida?

Ṽ. Hieni min jisma' l-kelma ta' Alla.

Ṛ. Hieni min iharisha.

F'Nofsinhar

Antifona:

Tiddi Marija, min-nisel is-slaten; minn qalbna u ruġna nitolbu b'qima kbira l-għajnuna tat-talb tagħha.

LEZZJONI QASIRA

Ġudit 13:18. 19

Imbierək il-Mulej Alla tagħna, li għamel is-smewwiet u l-art, li wasslek biex qtajt ras il-kap tal-għedewwa tagħna. It-tama li kellek ma tghib qatt minn qalb il-bnedmin, huma u jiftakru fil-qawwa ta' Alla.

Ṽ. Hieni l-ġuf tal-Verġni Marija.

Ṛ. Li ġiebet fid-dinja lil Bin il-Missier etern.

Fit-Tlieta ta' wara nofsinhar

Antifona:

B'qalbna u ruġna nfaħħru u nagħtu gloriya lil Kristu f' din il-festa qaddisa ta' Marija, l-Omm kbira ta' Alla.

LEZZJONI QASIRA

Apok 21:3

Din hi l-għamara ta' Alla mal-bnedmin; u hu jgħammar magħhom, u huma jkunu l-poplu tiegħu, u Alla nnifsu jkun magħhom, Alla tagħhom.

Ṽ. Imbierka inti fost in-nisa.

Ṛ. U mbierək il-frott tal-ġuf tiegħek.

Talba

Agħti lilna, qaddejja tiegħek, Mulej, id-don tal-grazzja tas-sema u kattar is-sliem tiegħek fuqna, miġburin għall-Festa tat-Twelid tal-Verġni

mqaddsa Marija, li giebet lil Ibnek fid-dinja bhala bniedem, u hekk infethet ghalina t-triq tas-salvazzjoni. Bi Kristu Sidna. Ammen.

Inbierku l-Mulej

Ṛ. Inroddu hajr lil Alla.

IT-II GHASAR

Ṽ. O Alla, ejja ehlišni.

Ṛ. Mulej, fittex għinni.

Ṽ. Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.

Ṛ. Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, u jibqa' għal dejjem ta' dejjem.
Ammen. Hallelujah.

INNU

Vergni, Omm qaddisa t'Alla,
għieħ tad-dinja: bik, Marija,
minn ilsiera għejna hielsa,
bik ulied id-dawl nissejħu.

Bint is-slaten, fergħa sbejħa
minn dar David, nislek għoli:
imma mzejna b'għieħ wisq ogħla,
għax int Omm ir-Re tal-glorja!

Ej' qaċċatna miz-zokk niexef
u fil-ġdid il-ħaj laqqamna,
biex nimitlew bil-frott u nsiru
saltna w qassisin għal Alla.

Bit-talb qawwi tiegħek, ħollna
mill-irbit qadim tal-ħtija,
u, bil-merti tiegħek, naslu
bla tfixkil fil-ferħ tas-sema.

Qima w sebħ lit-tliet Persuni,
Alla wieħed, li tjubitu
sawwab fuqek, Vergni, w fawwrek
bit-teżor tad-doni tiegħu. Ammen.

SALMODIJA

Antifona 1:

Min-nisel ta' Ġesse twieldet il-Verġni Marija, li saret għamara tal-Ispirtu ta' Alla l-Għoli.

Salm 121 (122)

Fraħt meta qaluli: *

“Sejrin f’ dar il-Mulej!”

Digà qegħdin riglejna *

fi bwiebek, Ġerusalemm!

Ġerusalemm, mibnija bħal belt, *

magħquda haġa waħda.

Lejha t-tribujiet jitolgħu, *

it-tribù tal-Mulej,

biex, skont il-ligi ta' Izrael, *

ifaħhru isem il-Mulej.

Għax hemm twaqqfu t-tronijiet tal-ħaqq, *

it-tronijiet tad-dar ta' David.

Itolbu s-sliem għal Ġerusalemm: *

“Ħa jkollhom is-sliem dawk kollha li jhobbuk!

Ħa jkun hemm is-sliem għewwa l-ħitan tiegħek, *

u l-gid fil-palazzi tiegħek!”

Minħabba ħuti u ħbiebi, *

hallini ngħidlek: “Is-sliem għalik?”

Minħabba f’ dar il-Mulej, Alla tagħna, *

nixtieq illi jkollok il-gid.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *

u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *

u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Min-nisel ta' Ġesse twieldet il-Verġni Marija, li saret għamara tal-Ispirtu ta' Alla l-Għoli.

Antifona 2:

Illum it-twelid tal-Verġni mqaddsa Marija, li Alla xeġet għajnejh fuq il-ġmiel tagħha u ġie jżurha fiċ-ċokon tagħha.

Salm 126 (127)

Jekk il-Mulej ma jibnix id-dar, *
għalxejn jithabtu l-bennejja.

Jekk il-Mulej ma jħarisx il-belt, *
għalxejn jishar l-għassies.

Ma jiswielkom xejn li tbakkru, †
jew li ddumu ma tistrieġu
u li tieklu ħobż it-tbatija; *
għax hu jipprovdi lill-għeżiež tiegħu.

Ara, wirt il-Mulej huma l-ulied, *
ħlas tiegħu hu frott il-ġuf.

Bħal vleġeġ f'id il-ġellied, *
hekk huma wlied iż-żgħożija.

Hieni l-bniedem li għandu l-ħorġa mimlija bihom! *
Ma jinfixilx meta jiltaqa'
mal-għedewwa f'bieb il-belt.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Illum it-twelid tal-Verġni mqaddsa Marija, li Alla xeġet għajnejh fuq il-ġmiel tagħha u ġie jżurha fiċ-ċokon tagħha.

Antifona 3:

Barka u għieh lill-Verġni mqaddsa Marija, Omm Alla, li illum qegħdin niċcelebraw it-twelid tagħha, biex bit-talb tagħha tidhol għalina quddiem il-Mulej.

Kantiku (Ef 1:3-10)

Imbierek Alla u Missier Sidna Ġesù Kristu, *
li mliena b'kull xorta ta' barka spiritwali,
fis-smewwiet fi Kristu.

Hekk hu għażilna fih, †
sa minn qabel il-ħolqien tad-dinja, *
biex inkunu qaddisa u bla tebgħa
quddiemu fl-imħabba.

Iddestinana li nkunu għalih ulied adottivi †
permezz ta' Ġesù Kristu; *
skont ma għogħob lir-rieda tiegħu, *

għat-tifhir tal-glorja tal-grazzja tiegħu, *
li biha mliena fl-Għażiż tiegħu.

Fih aħna għandna l-fidwa, bid-demmm tiegħu, *
il-maħfra tad-dnubiet,
skont l-għana tal-grazzja tiegħu, *
li biha fawwarna fl-għerf u l-għaqal kollu:

hu għarrafna l-misteru tar-rieda tiegħu, †
skontil-pjan li għogħbu jfassal fih minn qabel, *
u li kellu jseħh meta tasal il-milja taż-żminijiet;

jigħifieri, li kollox jingabar taħt Ras waħda, li hu Kristu, *
kulma hu fl-art u kulma hu fis-sema.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Barka u gieħ lill-Verġni mqaddsa Marija, Omm Alla, li illum qegħdin niċcelebraw it-twelid tagħha, biex bit-talb tagħha tidhol għalina quddiem il-Mulej.

LEZZJONI QASIRA

Rum 9:4-5

Tal-Iżraelin hija l-adozzjoni u s-sebħ, u l-pattijiet u l-liġi, u l-liturgija u l-wegħdiet; tagħhom huma l-patrijarki; u kien minnhom li, skont il-ġisem, ħareġ Kristu, li hu fuq kollox, Alla mbierek għal dejjem. Ammen.

RESPONSORJU QASIR

Ṛ. Sliem għalik, Marija, mimlija bil-grazzja; * Il-Mulej miegħek. Sliem.

Ṛ. Imbierka inti fost in-nisa, u mbierek il-frott tal-ġuf tiegħek. * Il-Mulej miegħek. Glorja. Sliem.

Antifona tal-kantiku ta' Marija:

Ingeddu bil-qima t-tifkira tat-twelid tal-Verġni glorjuża Marija, li l-Mulej xeħet għajnejh fuq iċ-ċokon tagħha, u mat-tħabbira tal-Anglu nisslet il-Feddej tad-dinja.

Luqa 1:46-55

Ir-ruħ tifraħ fil-Mulej

Ruħi tfaħħar il-kobor tal-Mulej, *

u l-ispirtu tiegħi jifraħ f'Alla s-Salvatur tiegħi,
għax hu xeħet għajnejh

fuq iċ-ċokon tal-qaddejja tiegħu. *

Iva, minn issa 'l quddiem

kull nisel jibda jsejjaħli hienja.

Għax is-Setgħani għamel miegħi hwejjeġ kbar; *
qaddis hu l-isem tiegħu.

Il-ħniena tiegħu tinfirex f'kull zmien *
fuq dawk li jibzġu minnu.

Hu wera l-qawwa ta' driegħu, *
xerred lil dawk li huma mkabbra f'qalbhom.

Nizzel is-setgħana minn fuq it-tron tagħhom, *
u għolla ċ-ċkejknin.

Mela b'kull ġid lil min hu bil-ġuħ, *
u l-għonja bagħathom 'il barra b'xejn.

Ħa ħsieb Izrael, qaddej tiegħu, *
għax ftakar fil-ħniena tiegħu
- bħalma wiegħed lil missirijietna - *
b'risq Abraham u nisl u għal dejjem.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Ingeddu bil-qima t-tifkira tat-twelid tal-Verġni glorjuża Marija, li l-Mulej
xeħet għajnejh fuq iċ-ċokon tagħha, u mat-tħabbira tal-Anglu nisslet il-
Feddej tad-dinja.

PREĊI

Alla, il-Missier li jista' kollox, ried li kull nisel ifaħħar lil Marija, Omm
Ibnu. Insebbħuh u ngħolluh bit-tifhir, u fiċ-ċokon tagħna nitolbuh u
ngħidulu:

Tidħol għalina quddiemek Marija, mimlija bil-grazzja.

O Alla, li tagħmel l-għegubijiet, int tellajt fis-sema, bir-ruħ u l-ġisem,
lill-Verġni bla tebgħa Marija, u seħibtha ma' Kristu fil-glorja:

- ibqa' mexxi l-qlub ta' wliedek sa ma jaslu fl-istess sebh.

Int, li tajtna lil Marija bħala ommna, bit-talb tagħha fejjaq il-morda, farrag l-imnikktin, aħfer lill-midinbin:

- agħti lil kulhadd is-salvazzjoni u s-sliem.

Int sawwabt fuq Marija l-milja tal-grazzja:

- ferraħ lilna wkoll bil-kotra tal-grazzji tiegħek.

Żomm il-Knisja tiegħek magħquda qalb waħda u ruħ waħda fl-imħabba:

- agħmel li l-fidili tiegħek jibqgħu haġa waħda bejniethom fit-talb flimkien ma' Marija, Omm Ġesù.

Int żejjint lil Marija bil-kuruna ta' sultana tas-sema:

- agħmel li ħutna l-mejtin jidhlu għal dejjem fl-hena tas-saltna tiegħek mal-qtajja' tal-qaddisin.

Missierna

Missierna li inti fis-Smewwiet, jitqaddes Ismek, tiġi saltnatek, ikun li trid int, kif fis-sema hekkda fl-art. Ħobżna ta' kuljum agħtina llum, aħfrilna dnubietna bħalma naħfru lil min hu ħati għalina, u la ddaħħalniex fit-tigrib, iżda eħlisna mid-deni. Ammen.

Talba

Agħti lilna, qaddejja tiegħek, Mulej, id-don tal-grazzja tas-sema u kattar is-sliem tiegħek fuqna, miġburin għall-Festa tat-Twelid tal-Vergni mqaddsa Marija, li ġiebet lil Ibnek fid-dinja bħala bniedem, u hekk infethet għalina t-triq tas-salvazzjoni. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien mal-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Għeluq

Il-Mulej iberikna, iħarisna minn kull deni, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem. Ammen.

TALBA TA' GHELUQ IL-JUM

Ṽ. O Alla, ejja eħlisni.

Ř. Mulej, fittex għinni.

Ṽ. Glorja lill-Missier, u lill-Iben, u lill-Ispirtu s-Santu.

Ř. Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, u jibqa' għal dejjem ta' dejjem.
Ammen. Hallelujah.

Wara dan il-versett tal-bidu tkun haġa tajba jekk isir l-eżami tal-kuxjenza, li fiċ-ċelebrazzjoni fil-komun jista' jidħol fl-att penitenzjali skont il-formoli wżati fil-Quddiesa.

ATT PENITENZJALI

I.

Issir l-istedina għall-penitenza.

Ħuti, ejjew nagħrfu ħtijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad kulhadd flimkien jistqarr:

Nistqarr 'l Alla li jista' kollox,
u lilkom, ħuti, li jiena dnibt ħafna bil-ħsieb,
bil-kliem, bl-għemil u billi hallejt dmirijeti:

iħabbtu fuq sidirhom

ħtija tiegħi, ħtija tiegħi, bl-ikbar ħtija tiegħi.
Għalhekk nitlob lill-imqaddsa Marija dejjem Vergni,
lill-Angli u l-Qaddisin kollha,
u lilkom, ħuti, biex titolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Iħenn għalina Alla li jista' kollox,
jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

Ř. Ammen.

Jew

II.

Issir l-istedina għall-penitenza.

Ħuti, ejjew nagħrfu ħtijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħad:

Ÿ. Ħenn għalina, Mulej

Ṙ. Ghax dnibna kontra tiegħek.

Ÿ. Uri lilna, Mulej, it-tjieba tiegħek.

Ṙ. U s-salvazzjoni tiegħek agħtina.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina Alla li jista' kollox,
jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

Ṙ. Ammen.

Jew

III.

Issir l-istedina għall-penitenza.

Ħuti, ejjew nagħrfu ħtijietna.

Isir ftit tas-skiet. Imbagħad jingħadu dawn l-invokazzjonijiet, jew oħrajn:

Int li kont mibgħut biex tfejjaq il-bnedmin ta' qalbhom niedma: Mulej, ħniena.

Ṙ. Mulej, ħniena.

Int li ġejt biex issejjaħ il-midinbin: Kristu ħniena.

Ṙ. Kristu, ħniena.

Int li qiegħed fil-lemin tal-Missier, biex tidħol għalina: Mulej ħniena.

Ṙ. Mulej, ħniena.

Tingħata l-assoluzzjoni:

Ihenn għalina, Alla, li jista' kollox,
jaħfrilna dnubietna, u jwassalna għall-ħajja ta' dejjem.

Ṙ. Ammen.

INNU

Wara dan il-jum li tajtna,
nitolbuk, hallieq ta' kollox,
biex fit-tjieba kbira tiegħek
tghasses fuqna u tieqaf magħna.

Fik u bik jistrieħu qlubna,
jibqgħu jhossu l-kenn ta' mħabbtek,
sabiex għada minn filgħodu
jisbħu jgħannu l-glorja tiegħek.

Bierek jiemna b'saħħa tajba,
żid il-ħegġa ta' ħajjitna,
u bid-dija tiegħek dawwal
dlam il-lejl li riesaq fuqna.

Isma' talbna, Missier twajjeb,
w int, Waħdieni tiegħu u daqsu,
li ta' dejjem hi saltnatkom
mal-Ispirtu farag tagħna. Ammen.

SALMODIJA

Antifona:

Taħt ġwenħajh, tistkenn; ma tibżax mill-biża' tal-lejl.

Salm 90

Għad-dell tal-Għoli

Araw, tajtkom is-setgħa li tirfsu fuq is-sriep u skorpjuni. (Lq 10, 19).

Int li tgħix għall-kenn tal-Għoli, *

li tgħammar għad-dell ta' dak li jista' kollox,
għid lill-Mulej: †

“Kenn tiegħi u qawwa tiegħi int, *
Alla tiegħi, jien fik nittama.”

Għax hu jehilsek mix-xibka tan-nassab, *
 u mill-mard tal-mewt.
 Bir-rix tiegħu jgħattik, *
 u taht gwenhajt tistkenn.
 Ma tibzax mill-biza' tal-lejl, *
 anqas minn vlegga li tittajjar binhar,
 minn pesta li tixtered fid-dlam, *
 jew minn marda li ggib herba f'nofsinhar.
 Elf ruh jaqgħu magenbek, *
 u ghaxart elef fuq lemintek
 imma lejg id-deni ma jersaqx, *
 ghax tarka u korazza l-fedelta' tiegħu.
 Int dan tarah biss b'ghajnejk, *
 tara l-hlas li jieħdu l-hziena.
 Għax int għandek il-Mulej kenn tiegħek, *
 għamilt il-Għoli għamara tiegħek.
 Ebda deni ma jigrilek, *
 ebda hsara ma tersaq lejn darek.
 Għax l-angli tiegħu hu jibgħatlek, *
 u jharsuk fi triqatek kollha.
 Fuq idejhom jerfghuk, *
 li ma taħbatx ma' xi gebra riglek.
 Fuq l-iljun u l-lifgħa int timxi, *
 Ferħ ta' ljun u serp int tirfes.
 La thabbebb miegħi, jien nehilsu: *
 la għaraf ismi, jiena nharsu.
 Hu jsejjahli, u jiena nwiegħbu; †
 miegħu nkun fid-dwejjaq tiegħu, *
 nehilsu u nerfagħlu gieħu;
 u b'ghomor twil nimlieh, *
 nurih is-salvazzjoni tiegħi.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Taħt ġwenhaġh tistkenn; ma tibżax mill-biża' tal-lejl.

LEZZJONI QASIRA

Apok 22, 4-5

Jaraw wiċċ il-Mulej, u jkollhom ismu fuq ġbinhom. Lejl ma jkunx hemm iżjed, u ma jkunux jeħtieġu dawl ta' msiebaħ u dawl tax-xemx, għax il-Mulej Alla jkun jiddi fuqhom, u huma jsaltnu għal dejjem.

RESPONSORJU QASIR

Ṛ. F'idejk, Mulej, * Jien nerħi ruħi. F'idejk.

Ṛ. Int teħlisni, Mulej, Alla tas-sewwa, * Jien nerħi ruħi. Glorja. F'idejk.

Antifona:

Salvana, Mulej, u ħarisna binhar u billejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieħu fis-sliem.

KANTIKU EVANĠELIKU

Lq. 2,29-32

Kristu dawl tal-ġnus u glorja ta' Izrael

Issa, o Sid, tista' thalli l-qaddej tiegħek *

imur fis-sliem, skontkelmtek;

għaliex għajnejja raw *

is-salvazzjoni tiegħek,

li int hejjejt *

għall-popli kollha:

dawl biex idawwal il-ġnus, *

u glorja tal-poplu tiegħek Izrael.

Glorja lill-Missier, u lill-Iben, *
u lill-Ispirtu s-Santu.

Kif kien mill-bidu, issa u dejjem, *
u jibqa' għal dejjem ta' dejjem. Ammen.

Antifona:

Salvana, Mulej, u ħarisna binhar u billejl, biex nishru ma' Kristu u nistrieġu fis-sliem.

Talba

Nitolbu. Żur, Mulej, lil din id-dar, u bieġhed minnha kull tnassis tal-għadu; jgħammru fiha l-angli qaddisa tiegħek, biex iħarsuna u jzommuna fis-sliem; u xerred dejjem il-barka tiegħek fuqna. Bi Kristu Sidna.

Ṙ. Ammen.

Wara t-talba tingħad il-barka:

Il-Mulej li jista' kollox jagħtina lejl kwiet u tmiem tajjeb.

Ṙ. Ammen.

Fl-aħħar nett, mingħajr versett u talba, tingħad waħda mill-antifoni tal-Madonna.

Omm ħelwa ta' Kristu l-Feddej,
int bieb illi jagħti għas-sema,
int kewkba tal-baħar, Marija!
Ħarisna mill-waqgħa, kun magħna,
għajnuna tal-poplu l-maħtur,
li b'għageb nissilt lil min ħalqek
fis-sieġha li lqajt it-tislima
li tak Gabrijel, u bqajt xebba,
kif qabel, hekk wara t-tnissil.
Ħenn, Omm, għal uliedek midinba.

jew

Is-sliem, o Sultana
tas-sema, Sidt l-angli;
int l-għerq u l-bieb safi
mnejn ġie dawl id-dinja.
O Vergni glorjuża,
ta' ġmiel u sbuħija,
is-sliem għalik!
Itlob lil Kristu għalina.

jew

Sliem għalik, Sultana, omm tal-ħniena;
ħajja, ħlewwa u tama tagħna, sliem għalik.
Lilek ngħajtu,
għaliex aħna tturufnati, ulied Eva.
Lilek nitniehdu, aħna li nibku u nolfqu
f'dan il-wied ta' dmugħ.
Ejja, mela, avukata tagħna,
dawwar lejna
dawk il-għajnejn tiegħek tal-ħniena;
u wrina, wara dan it-turufnament,
lil Ġesù, frott imbierek tal-ġuf tiegħek.
O Ħanina, o pija, o ħelwa Vergni Marija.

jew

Taħt il-ħarsien tiegħek nistkennu,
Omm qaddisa ta' Alla:
la twarrabx minn quddiemek
it-talb li nagħmlulek fi ħtigijietna,
u eħlisna dejjem minn kull tiġrib,
o Vergni glorjuża u mbierka.

IL-QUDDIESA

ANTIFONA TAL-INTROJTU

Niccelebraw bil-ferħ
it-Twelid tal-Verġni mqaddsa Marija,
li minnha twieled Kristu Alla tagħna,
ix-Xemx tal-ġustizzja.

Tingħad il-Glorja 'l Alla

KOLLETTA

Nitolbu.
Aġhti lilna, qaddejja tiegħek, Mulej,
id-don tal-grazzja tas-sema
u kattar is-sliem tiegħek fuqna,
miġburin għall-festa tat-Twelid tal-Verġni Marija,
li ġiebet lil Ibnek fid-dinja bħala bniedem,
u hekk infetħet għalina t-triq tas-salvazzjoni.
B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li hu Alla,
u li miegħek jgħix u jsaltan
flimkien mal-Ispirtu s-Santu,
għal dejjem ta' dejjem.

QARI MILL-KOTBA MQADDSA

QARI I

Mikea 5: 1-4a

Qari mill-Ktieb tal-Profeta Mikea

Dan jgħid il-Mulej:

“Int, Betlehem Efrata,
ċkejtna fost il-familji ta’ Ġuda,
minnek għad joħroġli
dak li jkun prinċip f’Iżrael;
hu għandu l-bidu tiegħu mill-qedem,
sa minn dejjem ta’ dejjem.

Għalhekk il-Mulej jitlaqhom
sa ma teħles dik li hi fl-uġiġ tal-ħlas;
imbagħad il-bqija ta’ ħutu
jerggħu lura fost ulied Iżrael.
U hu joqgħod jirgħa l-merħla tiegħu
bil-qawwa tal-Mulej,
bil-glorja ta’ isem il-Mulej, Alla tiegħu.
U huma jgħammru fi żgur,
għax issa tkun kbira setgħetu
sat-trufijiet tal-art.
U dan ikun is-sliem!

Il-Kelma tal-Mulej.

Ṛ. Irroddu ħajr lil Alla.

Ṛ. (Is 61: 10) Nifraħ fuq li nifraħ fil-Mulej!

Jien fit-tjieba tiegħek, Mulej, nitma;
tifraħ qalbi għall-għajnuna tiegħek. Ṛ.

Ngħanni lill-Mulej,
għall-ġid li għamilli. Ṛ.

Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu li-Rumani

Huti:

Aħna nafu li Alla,
ma' dawk li jhobbuh,
ma' dawk li huma msejjhin skond il-provvidenza tiegħu,
f'kollox jaħdem id f'id għall-ġid tagħhom.
Għax lil dawk li hu għarafhom mill-bidu,
ippredestinahom ukoll
biex jieħdu s-sura fuq ix-xbieha ta' Ibnu,
ħalli dan ikun il-kbir fost ħafna aħwa;
lil dawk li ppredestinahom,
sejħilhom ukoll;
lil dawk li sejħilhom,
iġġustifikahom ukoll;
lil dawk imbagħad li ġġustifikahom,
igglorifikahom ukoll.

Il-Kelma tal-Mulej.

Ṙ. Irroddu ħajr lil Alla.

AKKLAMAZZJONI QABEL L-EVANGELJU

Ṙ. Hallelujah.

Hienja int, Verġni mqaddsa Marija,
u tassew jistħoqqlok kull tifhir:
minnek tweled Kristu Alla tagħna,
ix-Xemx tal-ġustizzja.

Ṙ. Hallelujah.

✠ Qari mill-Evangelju skont San Matthew.

Ktieb in-nisel ta' Ġesù Kristu,
 Bin David, bin Abraham.
 Abraham nissel 'il Izakk,
 Izakk nissel 'il Ġakobb,
 Ġakobb nissel 'il Ġuda u 'l ħutu,
 Ġuda nissel 'il Aram,
 Aram nissel 'il Għaminadab,
 Għaminadab nissel 'il Naħson,
 Naħson nissel 'il Salmon,
 Salmon nissel 'il Bogħoż, minn Raħab,
 Bogħoż nissel 'il Għobed, minn Rut,
 Għobed nissel 'il Ġesse.

Ġesse nissel lis-sultan David,
 David nissel 'il Salamun, mill-mara ta' Urija,
 Salamun nissel 'il Robogħam,
 Robogħam nissel 'l Abija,
 Abija nissel 'l Asa,
 Asa nissel 'il Ġosafat,
 Ġosafat nissel 'il Ġoram,
 Ġoram nissel 'il Għużżija,
 Għużżija nissel 'il Ġoatam,
 Ġoatam nissel 'l Aħaž,
 Aħaž nissel 'il Heżekija,
 Heżekija nissel 'il Manasse,
 Manasse nissel 'l Amon,
 Amon nissel 'il Ġosija,
 Ġosija nissel 'il Ġekonija u 'l ħutu;
 kien żmien l-eżilju f' Babel.

Wara l-eżilju f' Babel,
Ġekonija nissel 'il Salatjel,
Salatjel nissel 'il Żorobabel,
Żorobabel nissel 'l Abihud,
Abihud nissel 'l Eljakim,
Eljakim nissel 'l Ażor,
Ażor nissel 'il Sadok,
Sadok nissel 'l Akim,
Akim nissel 'l Elihud,
Elihud nissel 'l Elgħazar,
Elgħazar nissel 'il Mattan,
Mattan nissel 'il Ġakobb,
Ġakobb nissel 'il Ġużeppe, ir-raġel ta' Marija,
li minnha twieled Ġesù, li jsejnhulu Kristu.

It-tnissil ta' Ġesù Kristu sar hekk:

Ommu Marija, wara li tgħarrset ma' Ġużeppe,
qabel ma marru joqogħdu flimkien,
ħarġet tqila bil-ħidma tal-Ispirtu s-Santu.
Żewgħa Ġużeppe, li kien raġel ġust
u li ma riedx ixandarha quddiem kulħadd,
għamel f'rasu li jibgħatha bil-moħbi tan-nies.
Wara li qatagħha li jagħmel hekk,
deherlu anġlu tal-Mulej fil-ħolm u qallu:
"Ġużeppe, bin David,
la tibżax tilqa' għandek lil Marija b'martek,
għax dak li tnissel fiha ġie bil-ħidma tal-Ispirtu s-Santu.
Hi jkollha iben, u inti ssemmin Ġesù,
għax hu jsalva l-poplu tiegħu minn dnubiethom".

Dan kollu ġara biex iseħħ
dak li kien qal il-Mulej permezz tal-profeta,
meta qal:

'Ara, ix-xebba tnissel u jkollha iben,
u jsemmuh Ghimmanu-El',
li bi lsienna jfisser 'Alla magħna'.

Il-Kelma tal-Mulej.

Ṛ Tifhir lilek Kristu.

Jingħad il-Kredu

TALBA FUQ L-OFFERTI

Nitolbuk, Mulej, li jkollna l-ghajnuna
ta' Ibnek il-wahdieni magħmul bniedem,
biex hu, li twieled minn Vergni
bla ma naqqas, izda qaddes ix-Xbubija ta' Ommu,
inaddafna minn htijietna
u jagħmel li l-offerta tagħna tkun togħgbok.
Hu, li jgħix u jsaltangħal dejjem ta' dejjem.

PREFAZJU

Ṽ. Il-Mulej magħkom.

Ṙ. U miegħek ukoll.

Ṽ. Nerfgħu qlubna 'l fuq.

Ṙ. Nerfgħuhom lejn il-Mulej

Ṽ. Nizzu ħajr lil Mulej Alla tagħna.

Ṙ. Hekk sewwa u xieraq.

Sewwa u xieraq tassew,
Mulej, Missier qaddis, Alla ta' dejjem li tista' kollox,
tajjeb u ta' ġid għas-salvazzjoni tagħna
li dejjem u kullimkien inroddulek ħajr .

U nfaħħruk, inberkuk, u nxandri l-kobor tiegħek
fit-Twelid ta' Marija dejjem Vergni,
li nisslet l-Iben il-waħdieni tiegħek ,
bil-qawwa tal-Ispirtu s-Santu,
u, bla ma ttifsiet il-glorja ta' xubitha,
tat lid-dinja d-dawl ta' dejjem,
Ġesù Kristu Sidna.

Bih ifaħħru l-kobor tiegħek l-Angli,
iqimuk id-dominazzjonijiet,
jitriegħdu quddiemek is-Setgħat.
Ilkoll ferħana jfaħħruk is-Smewwiet
mas-Serafini u l-Qawwiet tas-sema.
Flimkien ma' tagħhom ilqa', nitolbuk, it-tifhir tagħna ,
waqt li bil-qima ntennulek.

Qaddis, Qaddis, Qaddis...

ANTIFONA TAT-TQARBIN

Is 7: 14: Mt 1:21

Ara, ix-Xebba jkollha Iben,
li jsalva l-poplu tiegħu minn dnubiethom

TALBA WARA T-TQARBIN

Nitolbu.

Tifraħ, Mulej, il-Knisja tiegħek
bil-misteri qaddisa li bihom inti ssaħħaħna,
u tithenna bit-Twelid tal-Vergni mqaddsa Marija,
li mela d-dinja kollha bit-tama
u bih żernaq għalina l-jum tas-salvazzjoni.
Bi Kristu Sidna.

